



Л.Г. КЛИМАНОВ
САНКТ-ПЕТЕРБУРГ

ROMEI И PEREGRINI В ВЕНЕЦИИ: ПОПЕЧЕНИЕ О ПАЛОМНИКАХ,
НАПРАВЛЯЮЩИХСЯ В РИМ И ДРУГИЕ СВЯТЫЕ МЕСТА. XIII–XIV ВВ.

*Non Ierosolymis fuisse, sed
Ierosolymis bene vixisse laudandum est*
(Hieronimi Epistola 58 ad Paulinum)

Один из самых проторенных путей паломников из Европы в Италию и обратно лежал через Венецию¹. Этим путём шли в Рим к гробнице первоапостола Петра и могилам других мучеников паломники, которых называли *romei* (*romipetae*, *romipedae*)². Около двух миллионов паломников по-

¹ DAVIDSON L.K., DUNN-WOOD M. Pilgrimage in the Middle Age: a research guide. Garland, 1993; L'Europa dei pellegrini. Varese, 2000; WEBB D. Pilgrims and pilgrimage in the medieval West. L., 1999; HOWARD D.R. Medieval pilgrimage narratives and their posterity. Berkeley, 1980; CROUZET-PAVAN E. «Sopra le acque salse». Espaces, pouvoir et société à Venise à la fin du Moyen Âge / Pref. de P. TOUBERT. Rome, 1992. P. 877-901 (Ch. XIII, § 1 – «Le guide des itinéraire pèlerins»). О паломниках из Флоренции, ехавших в Святую Землю через Венецию в августе – сентябре 1384 г. см.: Viaggi in Terra Santa di Leonardo Frescobaldi e d'altri. Firenze, 1862; FRESCOBALDI L., SIGOLI S. Viaggi in Terrasanta / A cura di C. ANGELINI. Firenze, 1944; Путевые записки итальянских путешественников / Восток – Запад. М., 1982. С. 18-20 (Леонардо Фрескобальди).

² Glossarium mediae et infimae latinitatis / Conditum a C. DUCANGE. Niort, 1886. T. 7. P. 211-212: Romeus. Qui alias «Romipeta». Qui ad Sanctum Petrum piae peregrinationis gratia pergit. «romei» Italis, «Roumius» Occitanis, dicantur, «Romius» in Foris Beneharnensibus tit. de poenis art. 44; Acta MSS. notar. Senens. Ad annum 1286, ex Cod. reg. 4725, fol. 82r: «Item centum solidos Romeis, qui vadunt ad Sanctum Jacobum...», ita et nostris «Remyvage», pro qualibet peregrinatione. Romeus caminus. Iter quo «Romei» petunt Romanum, in Pacto inter Jacobum Aragoniae Regem et Berengarium Magalonae episcopum ann. 1272. Romipetae, Romipedae. Qui Romanum petunt vadunt. Math. Paris ann. 1250: «.....» maxime porro ita appellati qui Romanum piae peregrinationis ergo ad SS. Apostolos pergebant. «Peregrini, qui propter Deum ad Romanam vel aliubi vadunt» – in Synodo

сетили святыни Рима в 1300 г., когда впервые праздновался юбилей рождения Христова – святой год, провозглашённый папой Бонифацием VIII³. Приходившие в Рим приложиться к святым мощам пополняли папскую казну, расплачиваясь за отпущение грехов, и доставляли работу и прибыль содержателям постоянных дворов, торговцам, менялам, нотариям, банкирам.

В Венеции, как и в Вечном городе, содержатели постоянных дворов (*hospites*), торговцы, менялы (*campsores*), лодочники (*barcarolis*), корабельщики (*patroni*), нотарии *et alijs*, были заинтересованы в том, чтобы как можно больше благочестивых христиан следовало в Рим или из него через Венецию. Власти города на островах лагуны должны были заботиться об обеспечении спокойствия и безопасности паломников во время их пребывания в Венеции. Большой совет (*Consilium Maius*), созданный в XII в. и ставший в конце XIII в. общим собранием наследственных нобилей, разрабатывал и принимал законодательные акты, исполнительные магистраты следили за их обнародованием и соблюдением.

В составленный около середины XIII в. «*Capitulare nauticum*» была включена статья «*De nave et lignis que caricabuntur de peregrinis*» о порядке перевозки паломников на венецианских судах: *Mandamus quod navis aliquod in Venecie vel extra Venecie que tota peregrinis fuerit nauliçata licitum sit patrono ipsorum carigare sicut cum peregrinis in concordia fuerit. Si plus caricaverit nostro comuni induplum debeat emendare*⁴.

Через несколько лет после падения Латинской империи в Константинополе, когда понемногу улеглись страсти, Большой совет озабочился обеспечением свободного передвижения паломников, следующих через Венецию в Рим и обратно, и 14 апреля 1265 г. принял постановление «*De romeis quod libere permittatur abire*»: ...*quod omnes romei, tam qui modo sunt, quam qui fuerint, permittatur abire per quam viam voluerint, cum equis, crucibus, pannis suis et pannis de ecclesia et centuris, ac aliis zois, et si qua sunt ablata, ipsis restituantur, et restituantur quedam res accepte cuidam*

Metensi ann. 753, cap. 4. [«Qui Romam orationis causa pergunt» in *Capitulari Ludovici II Imp. ann. 850, cap. 1*]. «*De vagis peregrinis, qui prompter Deum non vadunt*» in *Capitulari I Caroli Magni, ann. 809, cap. 6*. *Romipetagium. peregrinatio quaevis fidelium etc.*

³ FRUGONI A. Il giubileo di Bonifacio VIII / A cura di A. DE VINCENTIIS. Roma, Bari, 1999; FRUGONI A. Pellegrini a Roma nel 1300. Cronache del primo Giubileo / Pres. di C. FRUGONI, a cura e con introd. di F. ACCROCCA. Casale Monferrato, 1999.

⁴ Fondazione Querini Stampalia (Venezia), Biblioteca, mss., classe IV. 1 (= 147), c. 89v, cap. LXXIII.

Romei u peregrini в Венеции...

ablati⁵. В постановлении не указано, на какую именно магистратуру возлагалась обязанность следить за его исполнением. Но на основании приводимой ниже выдержки из Хроники Андреа Дандоло можно предположить, что речь может идти о магистратуре блюстителей ночи (*domini noctis, signori di notte*).

О ней говорится в постановлении Большого совета «Li romiti et pelegrini da uno Signor de Note solo espediti siano» от 8 сентября 1317 г., внесённом в должностной наказ блюстителей ночи (*capitulare dominorum noctis*). Именно им вменялось в обязанность решать дела по жалобам паломников на действия менят, сородичей постоянных дворов, лодочников и других: ...quod ab Dei reverentiam et Beatorum Apostolorum decernimus sollicitè observandum, quod quilibet Dominus de Nocte quociens habuerit querellam ab aliquo romeo vel pelegrino, eundo et redeundo de campsoribus, hospitibus, barcarolis, et alijs qui eos decipient seu iniuste gravarent eos, teneatur solus inquirere, diffinire, et sententiare, et expedire ipsas questiones sicut eis videbitur iustum pro meliore expeditione dictorum peregrinorum⁶.

Время учреждения этой магистратуры одни относят к годам правления дожа Пьетро Дзиани (05.08.1205 – 03.1229), другие – к догату Марино Морозини (13.06.1249 – 01.01.1253)⁷. Стефано Пьясентини, доверяя сообщению Хроники Андреа Дандоло (1339 г., доведена до 1280 г.), считает более верным второе⁸. Хронист относит создание этой должности ко второму году догата Марино Морозини (13.06.1250 – 13.06.1251). Он обосновывает свою датировку тем, что главы контрад – магистратуры, введённой в первой половине XIII в. (сохранился текст их присяги этого времени)⁹, – сами не справлялись с поддержанием порядка в городе. Он производит название *domini noctis* от той части суток – ночи от заката до восхода, – следить за порядком во время которой вменялось им в обязанность: Secundo ducis anno, cum hucusque capita contratarum custodie civitatis prefuisserint, nunc pro purgandis maleficiiis

⁵ Deliberazioni del Maggior Consilio di Venezia / Ed. per cura di R. CESSI. Bologna, 1931. Vol. 2. P. 55.

⁶ Archivio di Stato di Venezia, Capitulare a Dominorum Noctis, c. 21v.

⁷ PAVAN E. Recherches sur la nuit à la fin du Moyen Âge // Journal of medieval history. 1981. Vol. 7. P. 340-356.

⁸ PIASENTINI S. «Alla luce della luna»: I furti a Venezia (1270–1403). Venezia, 1992. P. 11, n. 5.

⁹ MOLMENTI P. La storia di Venezia nella vita privata. Bergamo, 1910. Parte 1. P. 486-487; Deliberazioni del Maggior Consilio di Venezia / Ed. per cura di R. CESSI. Bologna, 1950. Vol. 1. P. 227-228.

statutum est ut duo qui noctis tempore urbem custodiant et malefactores capiant constituantur, qui Domini de Nocte apelati sunt¹⁰.

В то же время необходимо отметить, что разные списки должностного наказа блюстителям ночи начинаются разными статьями. Наказ, опубликованный Филиппо Нани Мочениго по списку Музея Коррер, начинается статьёй от 21 марта 1259 г.¹¹, а список архива Санкт-Петербургского Института истории РАН открывается статьёй от 25 июля 1232 г.¹²

Должность блюстителя ночи первоначально отправлял один человек, затем – по мере расширения компетенции и для соблюдения коллегиальности, их стало два, и, наконец, шесть – по одному на каждый из округов (*sexterii*), на которые с 60–70-х гг. XII в. была разделена территория города Венеции.

На основе содержания должностного наказа блюстителям ночи можно судить, что в их обязанности входило надзирать за соблюдением общественного порядка в городе, и их юрисдикция распространялась на всех: горожан и чужеземцев, мирян и священнослужителей. Им вменялось: выявлять и расследовать дела, относящиеся к преступлениям против собственности, чести и благонравия, ношению запрещённого оружия, «кровавым» преступлениям, ведовству, зелью и колдовству; исполнять приговоры по некоторым делам (штрафы и т.п.) и по управлению (предписания и запреты) и т.д.¹³ Для этого у них в подчинении находились стражи (кустоды) округа.

Через несколько лет должностной наказ пополняется постановлением Большого совета «*Li romiti et pelegrini da uno Signor de Note solo spediti siano*», принятым 13 февраля 1323 г. и подробно разъясняющим обязанности блюстителей ночи по защите интересов паломников, следующих в Рим во время великого поста: *Capta, cum romei et peregrini*

¹⁰ Andreae Danduli *Chronica per extensem descripta / A cura di E. PASTORELLO // Rerum Italicarum scriptores*. Bologna, 1940. T. XII. Partes 1-2. P. 303.

¹¹ *Capitolare dei Signori di Notte, esistente nel Civico Museo di Venezia / Pubbl. per cura di F. NANI MOCENIGO*. Venezia, 1877. P. 15.

¹² *Autorità et giurisdizione degli Signori de Notte // Miscellanea* (СПб ИИ РАН, Архив, Западноевропейская секция, колл. 6, Венеция и её владения, картон 200, ед. хр. 1).

¹³ *Capitolare dei Signori di Notte, esistente nel Civico Museo di Venezia / Pubbl. per cura di F. NANI MOCENIGO*. Venezia, 1877; ROBERTI M. *Le magistrature giudiziarie veneziane e i loro capitolari fino al 1300*. Venezia, 1909. T. 1. P. 182-186; T. 2. P. 59-99 (об этой публ. см.: PITZORNO B. [Rec.] // *Archivio storico italiano*. 1913. T. 81. P. 156-184; ROBERTI M. *Studi e documenti di storia veneziana. Di un «Liber forbannitorum» della fine del Duecento (note intorno alla criminalità nel secolo XIII) // Nuovo archivio veneto (nuova serie)*. 1910. T. 19. P. 145-158).

eunes Romam in Quadragesima sepius conquerantur de campsoribus, hospitibus, barcharolis, et aliis qui decipiunt et gravant eos iniuste, et ipsi non possint ire per curias querendo rationem. Capta fuit pars in Maiori Consilio quod committatur Dominis de Nocte quod quilibet ipsorum quotiens habuerit querelam de predictis romeis eundo vel redeundo, teneatur solis inquirere et diffinire summarie et expedire dictas questiones sicut ei videbitur iustum pro meliori expeditione dictorum peregrinorum¹⁴.

И затем, в постановлении от 27 сентября 1327 г. «Li romei et peregrini non possino esser nel viagio disbarcati», блюстителям ночи вменяется строго следить за соблюдением интересов паломников в их отношениях с корабельщиками: ...cum querele fuerint [= fiant] pluries de nautis qui cum suis navigiis conducunt romeos eunes Romam et quod ipsis [= ipsorum] romeos deponunt in locis in quibus non debe[a]nt per pacta, quod in sinistrum utitur non modicum eorumdem, ut huiusmodi fraudes nautarum cessent qui de cetero fuerit in fraude repertus cadat de libris decem parvorum, quam penam Domini de Nocte excutian a quilibet nauta pro qualibet vice in eorum sinistrum, Capta fuit pars ad hoc ut tales fraudes nautarum cessent quod committatur et iniungatur Dominis de Nocte quod teneantur excutere libras.X. pro poena a quilibet nauta qui in tali fraude fuerit repertus de coetero pro qualibet vice¹⁵.

О том, что войны и раздробленность Италии мешают паломникам посещать святые места Рима, сетует около 1330 г. в письме кардиналу Берtrandу (Bertrandus Poyet), епископу Остии Марино Санудо Старший (ок. 1270 – ок. 1343), путешественник, исследователь Ближнего Востока и писатель: Praeterea quoddam gravamen habent Italiae homines et maxime Romani et terrae circumstantes illis, quod pellegrini, qui consueverant ire Romam in maxima quantitate, et maxime de partibus septentrionalibus, et veniabant pleni auro et argento, et illud offerebant et expendebant in partibus illis – et sic illud aurum et argentum in Italia remanebant, de quibus

¹⁴ Capitolare dei Signori di Notte... P. 165-166, n. 213: «Quod unus solus dominus de nocte possit diffinire quando romipete sibi de aliquis conqueruntur»; Archivio di Stato di Venezia: 1) Liber Netunus advocarie, c. 203v, 2) Capitulare A Dominorum noctis, c. 23r, 3) Signori de notte al criminal, Registro 1, n. 114.

¹⁵ Capitolare dei Signori di Notte... P. 184, n. 240: «Quod nautae deponentes Romeos in locis in quibus non debent cadant de libris X»; Archivio di Stato di Venezia: 1) Capitulare A Dominorum Noctis, c. 108r, 2) Capitulare A Dominorum Noctis, c. 26r, 3) Signori de Notte al Criminal, Registro 1, n. 128; Museo Correr (Venezia), Biblioteca, mss., classe III, n. 374, c. 112r-112v (274) – 27 Sept.

Italici pinguescebant – ad praesens venire non possunt, quia interficti sunt quam plurimi propter guerras et divisiones terrarum Italiae¹⁶.

ПРИЛОЖЕНИЯ

De romeis, quod libere permittatur abire

1265, inditione VIII, die XIII intrante Aprili.

Capta fuit pars in Maiori Consilio quod omnes *romei*, tam qui modo sunt, quam qui fuerint, permittatur abire per quam viam voluerint, cum equis, crucibus, pannis suis et pannis de ecclesia et centuris, ac aliis zois, et si qua sunt ablata, ipsis restituantur, et restituantur quedam res accepte cuidam ablati.

(Из Liber Comunis Большого совета Венеции – BMC. 1931. Vol. 2. P. 55).

De nave et lignis que caricabuntur de peregrinis

Secolo XIII.

Mandamus q(uod) navis aliq(uod) in Venec(ie) v(e)l extra Venec(ie) que tota *peregrinis* fuerit nauicata licitum sit patrono ip(sorum) caricare sicut cum *peregrinis* in concordia fu(er)it. Si plus caricaverit n(ost)ro co(mun)i induplum debeat emendare. Hoc intelligimus in nave et alio ligno de CC.miliar(um) et inde sup(ra).

(Из венецианского «Capitulare nauticum» – FQS, mss. cl. IV. 1 (=147), c. 89v).

Li romiti et pelegrini da uno Signor de Note solo espediti siano

1317, die 8 septembbris,

Capta fuit pars in Maiori Consilio quod ab Dei reverentiam et Beatorum Apostolorum decernimus sollicitè observandum, quod quilibet Dominus de Nocte quociens habuerit querellam ab aliquo *romeo* vel *pelegrino*, eundo et redeundo de

¹⁶ KUNSTMANN FR. Studien über Marino Sanudo den Älteren mit einem Anhange seiner ungedruckten Briefe // Abhandlungen der historischen Classe (III) der kaiserlichen Akademie der Wissenschaften. München, 1855. Bd. VII. S. 770-771.

Romei u peregrini в Венеции...

campsoribus, hospitibus, barcarolis, et alijs qui eos decipient seu iniustè gravarent eos, teneatur solus inquirere, diffinire, et sententiare, et expedire ipsas questiones sicut eis videbitur iustum pro meliore expeditione dictorum peregrinorum.

(Из капитулярия блюстителей ночи – ASV, Capitulare A Dominorum Noctis, c. 21v).

Li romiti et pelegrini da uno Signor de Note solo espediti siano

1322, die 13 februarii (=1323 more comune).

{Capta,} cum *romei* et *peregrini* eunt Romam in Quadragesima sepius conquerantur de campsoribus, hospitibus, barc[h]arolis, et aliis qui decipiunt et gravant eos iniustè, et ipsi non possint ire per curias querendo rationem.

Capta fuit pars {in Maiori Consilio} quod com[m]ittatur Domini[s] de Noce quod quilibet ipsorum quotiens habuerit querelam de [=a] predictis romeis eundo vel redeundo, teneatur solis [=solus] inquirere et diffinire sum[m]arie et expedire dictas questio[n]es sicut ei videbitur iustum pro meliori expeditione dictorum *peregrinorum*.

(Из капитулярия блюстителей ночи – ASV, Liber Netunus Advocarie, c. 203v; ASV, Capitulare A Dominorum Noctis, c. 23r; ASV, Signori de Notte al Criminal, Registro 1, № 114; CSN. P. 165-166. № 213: «Quod unus solus dominus de nocte possit diffinire quando romipete sibi de aliquis conqueruntur»).

Li romei et pelegrini non possino esser nel viagio disbarcati

1327, die 27 septembbris.

{Capta fuit pars in Maiori Consilio} cum querele fuerint [=fiant] pluries de nautis qui cum suis navigiis [conducunt] *romeos* eunt Romam et [=quod] ipsis [=ipsorum] [*romeos*] deponunt in locis in quibus non debe{a}nt per pacta, quod in sinistrum utitur non modicum eorumdem, ut huiusmodi fraudes nautarum cessent qui de cetero fuerit in fraude repertus cadat de libris decem parvorum, quam penam Domini de Noce excutian a quilibet nauta pro qualibet vice [=in eorum sinistrum, Capta fuit pars ad hoc ut tales fraudes nautarum cessent quod committatur et iniungatur Dominis de Noce quod teneantur excutere libras.X. pro poena a quilibet nauta qui in tali fraude fuerit repertus de coetero pro qualibet vice.]

(Из капитулярия блюстителей ночи – ASV, Capitulare A Dominorum Noctis, c. 108r; ASV, Capitulare A Dominorum Noctis, c. 26r; ASV, Signori de Notte al Criminal, Registro 1, № 128; BMC, mss, classe III, № 374,

c. 112r-112v (274) – 27 Sept.; CSN. P. 184. № 240: «Quod nautae deponentes Romeos in locis in quibus non debent cadant de libris X»).

Марино Санудо Старший (ок. 1270 – ок. 1343). Письмо к Берtrandу (Bertrandus Poyet), кардиналу (1317), епископу Остии (1327)

[a. 1330ca].

Praeterea quoddam gravamen habent Italiae homines et maxime Romani et terrae circumstantes illis, quod *pellegrini*, qui consueverant ire Romam in maxima quantitate, et maxime de partibus septentrionalibus, et veniabant pleni auro et argento, et illud offerebant et expendebant in partibus illis – et sic illud aurum et argentum in Italia remanebant, de quibus Italici pinguescebant – ad praesens venire non possunt, quia imperfecti sunt quam plurimi propter guerras et divisiones terrarum Italiae.

(KUNSTMANN FR. Studien über Marino Sanudo den Älteren mit einem Anhange seiner ungedruckten Briefe // Abhandlungen der historischen Classe (III) der kaiserlichen Akademie der Wissenschaften. München, 1855. Bd. VII. S. 770-771).

Romeus. Qui alias «Romipeta». Qui ad Sanctum Petrum piae peregrinationis gratia pergit. Ita passim usurpat Odo Cluniacensis in Vita S. Gerardi Comitis lib. 1, cap. 27.29, lib. 2, cap. 17.23, lib. 4, cap. 22.

«Romei» Italis, «Roumius» Occitanis, dicantur, «Romius» in Foris Beneharnensibus tit. de poenis art. 44.

Acta MSS.notar. Senens. Ad annum 1286, ex Cod. reg. 4725, fol. 82r.: «Item centum solidos Romeis, qui vadunt ad Sanctum Jacobum...». ita et nostris «Remyvage», pro qualibet peregrinatione.

Romeus caminus. Iter quo «Romei» petunt Romam, in Pacto inter Jacobum Aragoniae Regem et Berengarium Magalonae episcopum ann. 1272.

Romipetæ, Romipedæ. Qui Romam petuns vadunt. Matth. Paris ann. 1250: maxime porro ita appellati qui Romam piae peregrinationis ergo ad SS.Apostolos pergebant. «Peregrini, qui propter Deum ad Romam vel aliubi vadunt» – in Synodo Metensi ann. 753, cap. 4. [«Qui Romam orationis causa pergunt» in Capitulari Ludovici II Imp. ann. 850, cap. 1]. «De vagis peregrinis, qui prompter Deum non vadunt» in Capitulari I Caroli Magni, ann. 809, cap. 6.

Romipetagium. Peregrinatio quaevis fidelium etc.

(Из «Глоссария» III. Дюканжа – Glossarium mediae et infmae latinitatis / Conditum a Carolo du Fresne Domino DUCANGE. Niort, 1886. T. 7. P. 211-212).

L.G. KLIMANOV
ST.-PETERSBURG

ROMEI UND PEREGRINI IN VENEDIG. DIE VERSORGUNG DER PILGER, DIE NACH ROM ODER ZU ANDEREN HEILIGEN STÄTTEN ZOGEN (13.–14. JH.)

Der Autor analysiert die Entscheidungen des Großen Rats von Venedig zum Schutz der Pilger, die durch die Stadt zogen. Zu diesem Zweck sei, wie man annimmt, unter dem Dogen Marino Morosini (13.6.1250 – 13.6.1251) das Amt des «Aufsehers zur Zeit der Nacht» (dominus nocte) geschaffen worden. Seine Funktion wird anhand weiterer Entscheidungen des Großen Rats verdeutlicht. Nach einer Ämterliste, die sich im Archiv des Instituts für Geschichte der Russischen Akademie der Wissenschaften zu St.-Petersburg erhalten hat, ernannte der Große Rat bereits am 21. 7. 1232 einen «Aufseher zur Zeit der Nacht».